

Никитченко О. В.

**К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЯ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ "ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК"**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/49.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 2 (9): в 3-х ч. Ч. II. С. 122-123. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Никитченко О. В.

Филиал ФГОУ ВПО «Сибирская академия государственной службы» в г. Усть-Илимск

Одной из основных задач, сформулированных в рамках концепции модернизации российского образования на период до 2010 года, является повышение роли самостоятельной работы студентов и усиление ответственности преподавателей за развитие навыков самостоятельной работы. По сути, весь процесс обучения в высшей школе это специально организованная работа студентов, где преподаватель лишь организует, направляет и контролирует познавательную деятельность обучающихся, а ее эффективность зависит от собственных усилий студентов.

Самостоятельная работа студентов на современном этапе подготовки в высшей школе является одной из важнейших составляющих учебного процесса, результатом которой является развитие предметных знаний, умений и навыков, профессиональной компетентности. Самоподготовка способствует развитию таких качеств как дисциплинированность, организованность, формированию собственного стиля работы, приобретению приемов и навыков разумно расходовать и распределять свое время, накапливать и усваивать необходимую для обучения и профессионального становления информацию.

Самостоятельную работу студентов по дисциплине «Иностранный язык» можно определить как вид учебной деятельности студентов, который подразумевает процесс самостоятельного приобретения знаний, формирования иноязычных навыков и умений.

Контроль самостоятельной работы студентов по иностранному языку является одним из проблемных вопросов организации СРС. Это связано прежде всего с многообразием форм и методов контроля СРС. Он осуществляется либо непосредственно преподавателем (классический экзамен), либо опосредованно и латентно (через учебные материалы, инструкции, памятки, алгоритмы), либо самим студентом (через рефлексию и самооценивание). Анализ специальной литературы, наблюдения коллег, собственный опыт работы в высшей школе позволяют утверждать, что одним из эффективных средств контроля самостоятельной работы студентов могут выступать тестовые задания.

Основные преимущества тестирования СРС по иностранному языку по отношению к другим формам контроля заключаются в оперативности, объективности и независимости от возможного субъективизма преподавателя, гарантируемые измерением, функция которого состоит в том, чтобы поставлять количественную информацию. К недостаткам тестирования можно отнести унификацию процедуры языкового тестирования, исключаящую учет индивидуальных познавательных стилей и личностно-ориентированный подход, а также тот факт, что студенты часто ошибочно полагаются на удачу.

Одним из отличий теста от заданий других типов (например, контрольная работа, экзамен) является его полифункциональность. Использование тестовых заданий в функции контроля самостоятельной работы студентов позволяет установить факт знания/незнания или владения/невладения студентами конкретным языковым материалом и отдельными речевыми умениями, которые должны быть приобретены в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Иностранный язык» ориентирована на закрепление изученных лексических единиц, на совершенствование навыков употребления грамматических конструкций, навыков чтения, аудирования, перевода, письма. Следовательно, объектами тестирования СРС выбираются либо элементы языка (тесты по лексике, грамматике), либо речевая деятельность (в этом случае тестовые задания строятся на условиях реальной речевой деятельности, при которой студент слушает или читает конкретные тексты, звучащие или письменные). Наиболее типичными заданиями в тестах являются: перекрестный выбор, альтернативный выбор, множественный выбор, упорядочение, завершение, подстановка, трансформация, внутриязыковое перефразирование, перевод, клоуз-процедура и т. д.

К основным требованиям, предъявляемым к контрольным тестовым заданиям, можно отнести следующие:

1. Каждый тест имеет определенную цель, задачу, требующую однозначного решения.
2. Тестовые задания должны содержать лишь одну, четко определенную трудность.
3. Задания теста должны иметь четкие формулировки.
4. Тесты должны быть построены на изученном языковом материале.
5. Тесты должны быть экономичными (требующими малые затраты времени на выполнение)
6. Задания в тесте следует располагать по степени нарастания трудностей.

Следует отметить, что использование комплексного подхода к организации тестирования делает тест очень громоздким, что фактически лишает тестовую форму контроля её преимуществ. Однако с приходом в учебный процесс информационных технологий существенно расширились возможности контрольного тестирования. В целом, компьютерное тестирование имеет ряд преимуществ: быстрое получение результатов испытания; тестирование на компьютере позволяет оценить практически все знания, умения и навыки, которыми студенты должны овладеть в ходе самостоятельной работы; когда студент остается наедине с машиной, ему приходится рассчитывать только на свои знания, полученные в ходе СРС; тестирование на компьютере более интересно, что создает положительную мотивацию у студентов. Данная процедура является более оперативной, емкой, содержательной и менее стрессовой, чем классический экзамен. Система компь-

ютерного тестирования объединяет текстовые, графические, аудио- и видеоматериалы в наиболее эффективных сочетаниях и использует одновременно все каналы общения для передачи информации: текст, изображение, звуковое сопровождение. При необходимости тестовые задания могут быть использованы самими студентами для самоконтроля.

Методика компьютерного тестирования находится на стадии становления, однако, уже сегодня можно утверждать, что использование тестовых заданий при контроле СРС по дисциплине «Иностранный язык» способствует не только экономии времени и усилий, но и объективной оценке уровня знаний студентов.

Список использованной литературы

1. **Бондаренко О. А.** К вопросу о методике преподавания в высшей школе: Материалы пятой научно-практической конференции сотрудников и студентов Филиала БГУЭП в г. Усть-Илимске, г. Усть-Илимск 21 мая 2005 года. - Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2006. – 184 с.
2. **Ильиных Н. А.** Тестирование в обучении иностранным языкам (из опыта работы) // Обучение иностранным языкам: традиции и инновации: Межвузовский сборник научных статей. - Пенза: Изд-во ПГЛУ, 2001. – 250 с.
3. **Карамышева Т. В.** Изучение иностранных языков с помощью компьютера. – СПб.: Союз, 2001.- 145 с.
4. **Мильруд Р. П., Матиенко А. В., Максимова И. Р.** Зарубежный опыт языкового тестирования и оценки качества обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. - 2005. - № 7. - С. 32-41.

ОБУЧЕНИЕ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ЯЗЫКОВЫЕ И ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Новикова Э. Ю.

Волгоградский государственный университет

В современном обществе, в сложившейся системе межкультурных отношений все чаще востребованы специалисты со знанием нескольких иностранных языков. Особенно актуален стал вопрос обучения второму иностранному языку в условиях внедрения в вузах Болонской системы высшего образования и перехода на двухступенчатую систему. Студенты-бакалавры, в связи с уменьшением аудиторных часов, проявляют высокую заинтересованность в приобретении второй специальности, связанной, прежде всего, с немецким, английским и французским языками. Таким образом, организация учебного процесса по второму иностранному языку должна претерпеть качественные изменения и модернизацию. Методика преподавания второго языка, вызывающая всё больший интерес специалистов, является, как известно, менее разработанной по сравнению с методикой преподавания первого иностранного языка. Основные методические трудности при подготовке переводчиков со знанием двух иностранных языков заключаются в адекватном и параллельном развитии как коммуникативных, так и переводческих компетенций. Перечислим ряд проблем, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты при обучении второму иностранному языку.

Во-первых, такой формальный фактор как объем часов имеет существенное влияние на содержание обучения. Учитывая тот факт, что второй иностранный язык студенты начинают изучать, как правило, в вузе и объем часов, выделяемых на изучение второго иностранного языка, меньше по сравнению с первым языком, их языковая подготовка значительно ниже подготовки по основному языку и недостаточна для обучения переводу. Даже при достаточном знакомстве студентов с теоретическими и практическими основами переводческой деятельности, их продукт перевода оказывается некачественным ввиду допускаемых лексико-грамматических, фонетических и стилистических ошибок, а также недостаточных лингвострановедческих и фоновых знаний.

Во-вторых, у студентов наблюдается сложность перекодирования с РЯ на ИЯ₁ и ИЯ₂ и наоборот. Так как языки обнаруживают различные лексико-грамматические системы, студентам особенно младших курсов трудно правильно ориентироваться в системе второго иностранного языка. Поэтому, при явной доминанте основного языка они допускают множество ошибок различного содержания. Тем не менее, в процессе преподавания выбираются оптимальные методы и приёмы обучения. Следует, в частности, отметить, что значительной эффективностью обладает сравнительно-сопоставительный анализ.

В-третьих, проблематичной оказывается недостаточная учебно-методическая основа преподавания второго иностранного языка, отсутствие специальных пособий, учебников и учебно-методических комплексов, направленных на развитие коммуникативных и переводческих компетенций.

Остановимся на рассмотрении некоторых видов упражнений и стратегий в обучении рецептивной и продуктивной видов речевой деятельности как подготовительного этапа в развитии навыков устного перевода. Известны следующие фазы речемыслительной деятельности, производимые при устном переводе:

1. акустическое восприятие; 2. понятийное восприятие; 3. накопление информации; 4. создание нового текста; 5. редактирование нового текста; 6. говорение.

Для успешного усвоения исходного текста и его передачи на другой язык (родной или иностранный) используются различные упражнения, направленные на тренинг слуха, памяти, внимания. Следует отметить, что основным критерием в обучении второго, равно как и первого иностранного языка должна быть преемственность в развитии коммуникативных и переводческих компетенций. Поэтому представляется необходимым совмещать языковые и переводческие упражнения, так как языковые упражнения развивают умение